

| Chambre des Représentants |  | Kamer der Volksvertegenwoordigers         |                                |
|---------------------------|--|-------------------------------------------|--------------------------------|
| Session de 1930-1931      |  | N° 4 — XIII                               |                                |
|                           |  | SÉANCE<br>du 1 <sup>er</sup> Juillet 1931 | VERGADERING<br>van 1 Juli 1931 |
|                           |  | Zittingsjaar 1930-1931                    |                                |

**BUDGET  
DU CORPS DE LA GENDARMERIE  
POUR L'EXERCICE 1931**

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (¹)

Article premier.

Le Budget du Corps de la Gendarmerie pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la  
somme de . . . . . fr. 143,793,738  
2° Pour les dépenses exceptionnelles,  
à la somme de . . . . . 650,000

Soit ensemble, à la somme de . . . fr. 144,443,738  
conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925, instituant une Caisse Nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 3.

Les comptables, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Bruxelles, le 30 juin 1931.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

CH. MAGNETTE.

HUISMAN VAN DEN NEST.  
B<sup>on</sup> A. D'HUART.

(¹) Voir :

*Documents du Sénat :*

Budget n° 5-XIII.

Rapport n° 111.

*Annales du Sénat :*

Séance du 30 juin 1931.

**BEGROOTING  
VAN HET KORPS DER GENDARMERIE  
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

WETSONTWERP  
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (¹)

Eerste artikel.

De Begrooting van het Korps der Gendarmerie voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de  
som van . . . . . fr. 143,793,738  
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven,  
op de som van . . . . . 650,000

Te zamen, op de som van . . . fr. 144,443,738  
overeenkomstig de hierbij gevogde tabel.

Art. 2.

De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling van eene Nationale Kas voor oorlogspensioenen, zijn sedert 1 Januari 1925 toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 3.

De rekenplichtigen, die hunne fondsen op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist, schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in min of in meer, tusschen de ontvangen sommen en die welke hun wegens hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Brussel, den 30<sup>en</sup> Juni 1931.

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen.*

(¹) Zie :

*Documenten van den Senaat :*

Begrooting n° 5-XIII.

Verslag n° 111.

*Handelingen van den Senaat :*

Vergadering van 30 Juni 1931.

## BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE POUR 1931.

| Articles.                                                      | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                                                                           | Montant des crédits<br>par article.<br>—<br>Bedrag der kredieten<br>per artikel. |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PREMIERE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.</b>                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| <b>CHAPITRE PREMIER.</b>                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| <b>TRAITEMENTS ET AUTRES ALLOCATIONS OU PRESTATIONS.</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| 1                                                              | Traitements et autres allocations ou prestations . . . . . fr                                                                                                                                                                                                                                                     | 143,198,727 »                                                                    |
| 2                                                              | Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des Postes (Arrêté royal du 25 avril 1925). . . . .                                                                                                                                                                                        | 141,011 »                                                                        |
| <b>CHAPITRE II.</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| <b>PENSIONS ET SECOURS.</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| 3                                                              | Pensions, allocations et augmentations de ces allocations et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension, prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 <sup>er</sup> janvier de la même année) . . . . . | 282,000 »                                                                        |
| 4                                                              | Secours . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 172,000 »                                                                        |
| <b>TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . . fr.</b>              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| <b>DEUXIEME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.</b>           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| <b>CHAPITRE III.</b>                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| <b>SERVICES DIVERS.</b>                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |
| 5                                                              | Réalisation du réseau permanent de télégraphie sans fil de la gendarmerie . . . . .                                                                                                                                                                                                                               | 350,000 »                                                                        |
| 6                                                              | Acquisition de literies pour assurer le couchage des gendarmes célibataires recrutés en 1930. . . . .                                                                                                                                                                                                             | 300,000 »                                                                        |
| <b>TOTAL DU BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE. . . . . fr.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |

## BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

| Total<br>par chapitre.<br>—<br>Totaal<br>per hoofdstuk. | AANWIJZING<br><br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Artikelen. |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 143,339,738 <sub>1</sub> »                              | <p align="center"><b>EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.</b></p> <p align="center"><b>EERSTE HOOFDSTUK.</b></p> <p align="center">JAARWEDDEN EN ANDERE TOEKENNINGEN OF VERSTREKKINGEN.</p>                                                                                                                                                                                                                        |            |
|                                                         | <p>Jaarwedden en andere toekenningen of verstrekkingen . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1          |
|                                                         | <p>Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen. (Koninklijk besluit van 25 April 1925.)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2          |
|                                                         | <p align="center"><b>HOOFDSTUK II.</b></p> <p align="center">PENSIOENEN EN HULPGELDEN.</p> <p>Pensioenen, tegemoetkomingen en verhoogingen van deze tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, van tegemoetkomingen en van de als pensioen geldende vergoedingen, met ingang in 1931 of vóór 1 Januari van dit jaar).</p> | 3          |
| 454,000 »                                               | <p>Hulpgelden. . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4          |
| 143,793,738 »                                           | <p>TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| 650,000 »                                               | <p align="center"><b>TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.</b></p> <p align="center"><b>HOOFDSTUK III.</b></p> <p align="center">VERSCHILLENDE DIENSTEN.</p>                                                                                                                                                                                                                                                |            |
|                                                         | <p>Verwezenlijking van het bestendig net voor draadloze telegrafie ten gerieve van de Gendarmerie. . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5          |
|                                                         | <p>Aanschaffen van beddegoed om slaapgelegenheid te kunnen verschaffen aan in 1930 geworven ongehuwde gendarmen . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6          |
| 144,443,738 »                                           | <p>TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |



| Chambre des Représentants |  | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                                 |
|---------------------------|--|-----------------------------------|---------------------------------|
| Session de 1930-1931      |  | N° 4 - XIV                        |                                 |
|                           |  | SÉANCE<br>du 24 Juin 1931         | VERGADERING<br>van 24 Juni 1931 |
|                           |  | Zittingsjaar 1930-1931            |                                 |

**BUDGET  
DU  
MINISTÈRE DES FINANCES  
POUR L'EXERCICE 1931**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr. 396,160,746 »

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de . . . . . 20,841,410 »

Soit ensemble, à la somme de fr. 417,002,156 » conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 23 juin 1931.

*Le Président du Sénat,*

CH. MAGNETTE.

*Les Secrétaires,*

HUISMAN VAN DEN NEST.  
CH. VAN BELLE.

**BEGROOTING  
VAN HET  
MINISTERIE VAN FINANCIËN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT <sup>(1)</sup>

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . . . . fr. 396,160,746 »

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . . . . . 20,841,410 »

Te zamen, op de som van . . fr. 417,002,156 » overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 23 Juni 1931.

*De Voorzitter van den Senaat,*

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

Budget n° 5-xiv;

Rapport n° 109;

Amendements n° 65 et 132.

*Annales du Sénat :*

Séances des 16, 17, 18 et 23 juin 1931.

<sup>(1)</sup> Zie :

*Documenten van den Senaat :*

Begrooting n° 5-xiv;

Verslag n° 109;

Amendementen n° 65 en 132.

*Handelingen van den Senaat :*

Vergaderingen van 16, 17, 18 en 23 Juni 1931.